

d'autre cause; pour la peau, il a ordonné au palefrenier de la rapporter à la préfecture et de la remettre (au magasin); pour la viande, il l'a chargé d'aller faire sa déclaration. Cette requête est destinée à vous faire connaître (l'affaire) afin qu'il y ait une enquête publique.

10 1^e année *chen-long*, 3^e mois, 24^e jour (21 avril 705),
lettre du scribe *Kouo Pin*

Li Wen-houei . . .

le chef de poste *Li Tch'ang*.

La 1^e année *chen-long*, le 4^e mois, le . . . jour, *Kia Ts'ai-min*, *Yin Yun-tao*, etc., originaires de la sous-préfecture de *Kao-tch'ang* ont reçu:

chevaux de long parcours, une jument baie un cheval hongre roux
15 à crinière noire. L'employé (*Kia*) *Ts'ai-min* a été chargé d'accompagner 6 chevaux de long parcours et de les conduire à la préfecture de *Yi*. Au retour en arrivant à 30 *li* à l'est du poste de *Tch'e-t'ing*, le cheval susdit fut soudainement atteint d'un anthrax, dont il mourut. Comme c'était dans le désert, il n'y eut personne pour acheter la viande; la peau présentement a été rapportée . . . (pour qu') il y ait une enquête publique. . . Les 5 autres chevaux sont tous arrivés en bon état . . . je vous prie de prononcer le jugement. . .

Même registre. Une enquête incomplète.

V. Enquête sur la mort d'un cheval survenue au cours du trajet de *Si-tcheou* à *Yi-tcheou*

L.2. [急黃致死] est restitué d'après les lignes 15-16. Deux gros caractères 二印 à l'encre rouge ajoutés après coup.

L.5. 赤亭 *Tch'e-t'ing* est un poste fortifié qui n'est connu que par ces documents. Il se trouvait évidemment à l'endroit où la route directe de *Hāmi* à *Turfān* sortait du désert, puisque le cheval dont il est question ici est mort dans le désert à l'est de ce poste; il devait être du côté de *Chiktam*. Il est appelé tantôt *tchen* 鎮 (l.7), tantôt *chou* 戍 (l. 16): or, en théorie au moins, un *tchen* est un poste fortifié plus important qu'un *chou*, puisque le rang du chef du premier, *tchen-tsiang* 鎮將, va suivant sa classe, de la classe inférieure du 6^e degré principal 正六品上 à la classe inférieure du 7^e degré principal 正七品上, tandis que le rang du second, *chou-tchou* 戍主, va de la classe inférieure du 8^e degré principal 正八品下 à la classe inférieure du 9^e degré principal 正九品下 (*T'ang lieou-tien*, k. 30, 18b-19a). *Tch'e-t'ing* devait être en réalité un *tchen*, car son chef est qualifié officiellement de *tchen-tsiang* dans la signature (l.12).

L.6. Deux gros caractères 二印 à l'encre rouge ajoutés après coup.

L.9. Gros caractères à l'encre rouge ajoutés après coup d'une autre main.

N° 304.—Ast. III. 4. 085.

304

Fragment de rouleau; coupé aux ciseaux en haut et à droite; complet en bas. Le côté gauche est une fin de feuille et présente au dos des traces du collage original. Hauteur: 145 mm.; longueur: 305 mm.

5 ○里頭遂即急黃致死當即到戍陳「辭..... 戍司判檢公驗如前請
乞申州處分者 有實又問立應曹列等得疑送使却迴「急黃」致
死當已於戍陳辭戍司差主帥安玆「就檢」○見在其肉醜爛不堪收者
以○「剝得」皮予輸納者今以狀申

錄申請裁謹上

「神龍」*元年三月廿九日主簿判尉常思獻 上
錄事向州

étant arrivé] à . . . *li* [de . . .] il fut atteint subitement d'un anthrax dont il mourut. Alors, je me rendis au poste pour faire ma déposition. Le chef de poste ayant fait une enquête et une vérification publique, comme dit précédemment, prie de transmettre (sa requête) à la préfecture pour les sanctions . . . C'est la vérité.

De plus, ayant interrogé . . . *Ts'ao Lie*, etc., nous avons reçu leur déposition: Ayant été chargés de l'accompagner, au retour, [il fut atteint subitement d'un anthrax] dont il mourut; alors, nous allâmes au poste faire notre déposition. Le chef de poste donna ordre au chef de détachement *tchou-chouai*